



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ & ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

e-ΕΦΚΑ

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΕΘΝΙΚΟΣ ΦΟΡΕΑΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΓΕΝΙΚΉ Δ/ΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΉΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ,  
ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ & ΣΤΕΓΑΣΗΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Προμηθειών

ΤΜΗΜΑ: Διαχείρισης Διαγωνισμών &  
Υλοποίησης Συμβάσεων Παροχής Υπηρεσιών

Ταχ. Δ/ση: Ακαδημίας 22

Πληροφορίες: Μ.Ραουζαίου, Η.Αλεξόπουλος

Τηλ.: 210.37.29.672, 210.37.29.772

E-mail: [mraouzaiou@efka.gov.gr](mailto:mraouzaiou@efka.gov.gr)

[tm.diagon.ipiresion@efka.gov.gr](mailto:tm.diagon.ipiresion@efka.gov.gr)

ΠΡΟΣ

Τους ενδιαφερόμενους οικονομικούς  
φορείς

**ΘΕΜΑ:** «Παροχή διευκρινίσεων επί της με αριθ. πρωτ. 597441/15-12-2022 Διακήρυξης του Ανοικτού Ηλεκτρονικού Διαγωνισμού άνω των ορίων για τις μεταφράσεις ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων του e-ΕΦΚΑ από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ε.Ο.Χ., (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ιρλανδική, Ισλανδική, Ισπανική, Κροατική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) καθώς και Αραβική και Σερβική, στην ελληνική γλώσσα και το αντίστροφο του Φορέα, για χρονικό διάστημα δύο (2) ετών με μονομερές δικαίωμα του e-ΕΦΚΑ, σε περίπτωση μη εξαντλήσεως της συνολικής προϋπολογισθείσας δαπάνης, παράτασης των υπηρεσιών έως ένα (1) επιπλέον έτος» (ΣΥΣΤΗΜΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΣΗΔΗΣ 177677 ΦΠΥ 114/22)

**ΣΧΕΤ.** Η από 23/12/2022 Επιστολή, όπως κατατέθηκε ψηφιακά υπογεγραμμένη μέσω της ηλεκτρονικής πλατφόρμας του ΕΣΗΔΗΣ.

Σε απάντηση της αναφερόμενης σχετικής επιστολής, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

**Ερώτηση:**

*«Αναφορικά με το σχετικό και συγκεκριμένα το Παράρτημα ΙΙ «Αναλυτική Περιγραφή Φυσικού και Οικονομικού Αντικειμένου της Σύμβασης» (σελίδες 66-69 της διακήρυξης), θα θέλαμε διευκρινίσεις ως προς τα αποδεικτικά που πρέπει να προσκομίσουν οι συμμετέχοντες στην περίπτωση που η εταιρεία (υποψήφιος Ανάδοχος) απασχολεί εσωτερική ομάδα μεταφραστών για ορισμένους γλωσσικούς συνδυασμούς.*

*Αρκεί η αποστολή των αντιγράφων των πτυχίων και η αποστολή δήλωσης προσωπικού της εταιρείας, ώστε να αποδεικνύεται ότι τα συγκεκριμένα άτομα είναι εσωτερικά στελέχη;*

*Ισχύει κάποιος περιορισμός στην αναφορικά με το χρονικό όριο που θα πρέπει να εργάζονται στην εταιρεία προκειμένου να μπορούν να ενταχθούν στην ομάδα έργου;».*

Διανομή μέσω 'ΙΡΙΔΑ' με UID: 63b56bc0550aa164e9fff34f στις 05/01/23 11:13

## **Απάντηση:**

Σύμφωνα με τα αναφερόμενα στη παρ. **A.1** του Μέρους Α της διακήρυξης (σελ.66)

**«1. Οι συμμετέχοντες θα πρέπει να ασκούν νόμιμα το επάγγελμα του μεταφραστή για κάθε γλώσσα που προβλέπεται ανωτέρω και να πληρούν τουλάχιστον μία από τις εξής προϋποθέσεις:**

- *Είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου στον κλάδο της μετάφρασης.*
- *Είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου συναφούς κλάδου (π.χ. τμήματα ξένων γλωσσών και λογοτεχνίας, γλωσσολογίας) με ειδίκευση στη μετάφραση.*
- *Είναι κάτοχοι άλλου πανεπιστημιακού τίτλου, αλλά έχουν αποδεδειγμένη γνώση των γλωσσών για τις οποίες συμμετέχουν στο διαγωνισμό (κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου ή μεταπτυχιακές σπουδές οποιουδήποτε αντικειμένου).*
- *Να είναι εγγεγραμμένοι στο οικείο Επιμελητήριο με το επάγγελμα «Μεταφράσεις».*

Ως εκ τούτου για την απόδειξη των ανωτέρω, θα πρέπει να προσκομιστούν (κατ' αντιστοιχία με τα αναφερόμενα στη παρ. **A.2.**) τα αποδεικτικά της προϋπόθεσης/ων που πληρούνται καθώς επίσης και:

- Συμβάσεις με εργοδότες (στον δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα, καθώς και σε διεθνείς οργανισμούς), δελτία παροχής υπηρεσιών μετάφρασης, καθώς και πελατολόγιο των δύο (2) τελευταίων ετών,
- Ειδικά για τις περιπτώσεις μετάφρασης από την αγγλική, γερμανική, βουλγαρική, τσεχική, πολωνική και σουηδική γλώσσα απαιτείται η προσκόμιση ικανού αριθμού μεταφρασμένων εγγράφων (με ασφαλιστική ορολογία) καθώς και ιατρικών γνωματεύσεων για περίοδο τουλάχιστον δύο (2) ετών, με απόκρυψη του ονοματεπωνύμου ή τυχόν άλλων στοιχείων που ταυτοποιούν το συγκεκριμένο άτομο.

Επιπροσθέτως διευκρινίζεται ότι η προσκόμιση του συνόλου των δικαιολογητικών της **Παρ. A.2** της Διακήρυξης θα ζητηθεί από το προσφέροντα/ες στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση (προσωρινός/οι ανάδοχος/οι) κατά το στάδιο της **υποβολής δικαιολογητικών προσωρινού αναδόχου** σύμφωνα με τα αναφερόμενα στη παράγραφο **2.2.9.2** και **3.2** της διακήρυξης.

**Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΟΥ e-ΕΦΚΑ**

**Π.ΔΟΥΦΕΞΗΣ**